

降臨後第十四主日

二等 綠色

今天聖教會再給我們講論兩個王國的對立：便是天主（善）的王國與魔鬼（惡）的王國。我們憑藉聖洗、進入了天主的王國；然而當我們生活于此下土之時，我們便時時不得不有反惡的鬥爭，或在我們、或在我們兄弟中間：因為我們雖曾受洗禮，但在我們身上仍遺有惡劣的傾向，而時時煽惑我們。因此這個人生、每每給我們造成難堪的磨折，然而我們必須勇武地承受這個試驗才行。我們對於天主的眷顧（福音）、及對祂恩寵不斷的助佑（集禱經）、該常常保持一個堅定的信心。每主日在基督的聖祭中、我們重振為鬥爭的勇力。所謂基督即「受膏者」之意（進臺詠），是我們唯一的司祭，是我們唯一的君王，祂為我們取得了各種的恩寵。在領聖體時，祂來我們心中，為強化我們，並為引領我們偕祂站在同一陣線上。祇需我們忠實的追求天主的王國（領主詠），即願意以承行聖父旨意的真正天主子女、時時生活着，那末我們便能切實保證，依靠耶穌而到達天父之家。

詠 83:10-11; 2-3

Protéctor noster, áspice, Deus, et respice in fáciem Christi tui: quia mélior est dies una in átriis tuis super mília. Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum! Concupiscit, et déficit ánima mea in átria Dómini. Glória Patri.

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua: et quia sine te lábitur húmana mortálitás; tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis et ad salutária dirigátur. Per Dóminum nostrum.

迦：5：16-24

Fratres: Spíritu ambuláte, et desidéria carnis non perficiétis. Caro enim concupiscit advérsus spíritum,

進臺詠

天主、我們的保護者啊！求祢垂視，注視祢受膏者的容貌。在祢庭院居住一日，遠勝在他處留寓千日。——萬軍的上主啊！祢的殿宇是何等可愛！我的靈魂、企望眷慕上主的庭院。——光榮歸於父……。

集禱經

主，求祢常施仁慈保護祢的教會：只因軟弱的人沒有祢就要跌倒，所以亟需祢常加恩祐，除去一切傷害她的事，引導她走上得救的坦途。因我們主……

書信

弟兄們：你們要隨從靈性的指導，不要隨從肉體的情慾。肉體的情

spíritus autem advérsus carnem: hæc enim sibi ínvicem adversántur, ut non quæcúmque vultis, illa faciátis. Quod si spíritu ducímmini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem ópera carnis, quæ sunt fornicátio, immundítia, impudicítia, luxúria, idolórum sérvitus, venefícia, inimicítia, contentiónes, æmulatiónes, iræ, rixæ, dissensiónes, sectæ, invídiæ, homicídia, ebrietátes, comessatiónes, et his simília: quæ prædíco vobis, sicut prædíxi: quóniam, qui talia agunt, regnum Dei non consequántur. Fructus autem Spíritus est: caritas, gáudium, pax, patiéntia, benígnitas, bónitas, longanímitas, mansuetúdo, fides, modéstia, continéntia, cástitas. Advérsus huiúsmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixérunt cum vítiis et concupiscéntiis.

詠 117 : 8-9

Bonum est confidére in Dómino, quam confidére in hómine. Bonum est speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

詠 94 : 1

Allelúia, allelúia. Veníte, exsultémus Dómino, iubilémus Deo, salutári nostro. Allelúia.

瑪 6 : 24 33

In illo témpore: Dixit Iesus discíplis suis: Nemo potest duóbus dóminis servíre: aut enim unum ódio habébit, et álterum díliget: aut unum sustinébit, et álterum contémnet. Non

esse相反靈性，靈性相反肉體的情慾；它們彼此相敵，阻止你們作你們所願意作的。但是如果你們受靈性的指導，你們就不再隸屬於法律了。肉情的行為是顯而易見的，就是：淫亂、穢行、無恥、放蕩、拜偶像、行邪術、仇恨、爭鬥、嫉妒、忿怒、爭吵、分裂、黨派、猜忌、兇殺、酗酒、放縱飲食、以及和它們相類的罪。我早已警告你們，現在我再警告你們：犯這些罪的人，必不能繼承天主的國。相反的，靈性所結的果實就是：博愛、喜樂、和平、忍耐、溫和、良善、容忍、溫文、忠信、謙和、節制、貞潔。凡是如此生活的人，就用不着法律了。屬於基督的人，已經把肉體和它的邪情私欲、都釘死在十字架上了。

臺階詠

投奔上主，勝於依賴世人。——
投奔上主，勝於依賴權勢。

亞肋路亞

亞肋路亞。亞肋路亞。請你們來！
我們要頌揚上主，我們要向拯救我們的天主歡呼。亞肋路亞。

福音

那時候，耶穌向祂的門徒們說：
「誰也不能奉事兩個主人：因為或是恨這個，愛那個；或是信服這個，輕賤那個；你們不能又奉

potéstis Deo servíre et mammónæ. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis ánimæ vestræ, quid manducétis, neque córpori vestro, quid induámini. Nonne ánima plus est quam esca: et corpus plus quam vestiméntum? Respícite volatília cœli, quóniam non serunt neque metunt neque cóngregant in hórrea: et Pater vester cœléstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cógitans potest adiícere ad statúram suam cúbitum unum? Et de vestiménto quid solliciti estis? Consideráte lília agri, quómodo crescunt: non labórant neque nent. Dico autem vobis, quóniam nec Sálomon in omni glória sua coopértus est sicut unum ex istis. Si autem fænum agri, quod hódie est et cras in clíbanum míttitur, Deus sic vestit: quanto magis vos módicæ fidei? Nolíte ergo solliciti esse, dicéntes: Quid manducábimus aut quid bibémus aut quo operiémur? Hæc enim ómnia gentes inquírunť. Scit enim Pater vester, quia his ómnibus indigétis. Quærite ergo primum regnum Dei et iustítiam eius: et hæc ómnia adiiciéntur vobis.

詠 33 : 8-9

Immíttet Angelus Dómini in circúitu timéntium eum, et erípiet eos: gustáte et vidéte, quóniam suávis est Dóminus.

Concéde nobis, Dómine, quæsumus, ut hæc hóstia salutáris et nostrórum fiat purgátio delictórum, et tuæ propitiátio potestátis. Per Dóminum

事天主又奉事金錢。因此，我對你們說：不要為你們的生活憂慮：要吃什麼，喝什麼；不要為你們的身體憂慮：要穿什麼。生命不是勝過衣服嗎？看！天空的鳥、不種也不收，也不在倉裏積蓄，你們的天父養活牠們。你們不是比牠們貴重得多嗎？你們中誰能因了勞心焦思而會延長一尺的壽命呢？你們為什麼為了衣著憂慮呢？看！田野裏的百合花，怎樣生長的？它們不勞動，也不紡績；而我告訴你們：就是撒羅滿當他最光榮的時候、身上所穿的，還不如這花中的一朵。信德淺薄的人啊！田野裏的草、今天還在，明天就要拋在爐灶裏，天主尚且那樣妝飾它，何況你們呢？所以你們不要憂慮，說：『吃什麼？喝什麼？穿什麼？』這都是外教人求的；因為你們的天父，知道你們需要這一切。你們先求天國和它的義德，那一切東西都要加給你們的。」

信經

奉獻詠

上主的天使紮營在敬畏者的四周，以備救護他們。你們要嘗試，要瞻望，上主是何等的和藹。

密禱經

主，求祢恩賜我們，使這救贖之祭、清除我們的罪惡，並給我們求得祢尊威的寵惠。因我們主...

nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in maiestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

瑪 6 : 33

Primum quærite regnum Dei, et ómnia adiiciéntur vobis, dicit Dóminus.

Puríficent semper et múniant tua sacraménta nos, Deus: et ad perpétuæ ducant salvatiónis efféctum. Per Dóminum nostrum.

...o

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主；不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位，我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地同聲高呼唱：

領主詠

主說：「你們先求天國和它的義德，那一切東西都要加給你們的。」

領後經

主，伏望祢的聖事常常潔淨、護佑我們，並導引我們獲得永救。因我們主……。